

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
Literaturverzeichnis	IX
 Einleitung.	
Steinhöwels Manuskript, Vorlage, Druck	1
 Stiluntersuchung.	
Erstes Kapitel: Worte	21
§ 1. Eigennamen, Büchertitel, lateinische termini	22
§ 2. Fremdwort	24
§ 3. Latinismen im Ausdruck	26
§ 4. Ersatz von Wortklassen.	
a) Verbaler Ersatz des Substantivums	28
b) Substantivischer Ersatz des Pronomens	30
§ 5. Konkretum und Abstraktum	33
§ 6. Sinnlich anschaulicher Ausdruck	34
§ 7. Dialektisches Sprachgut	36
§ 8. Prägnanz im Ausdruck	37
§ 9. Variation im Ausdruck	39
Zweites Kapitel: Wortverbindung	42
§ 10. Zwei- und dreigliedrige Verbindungen.	
a) Stand der Forschung	42
b) Psychologische und historische Begründung	44
c) Die zwei- und dreigliedrigen Verbindungen bei Steinhöwel	46
1. In bewußt stilistischer Verwendung	47
2. In formelhafter Verwendung	48
α) Fremdwort und deutsches Wort	48
β) Dialektausdruck und schriftdeutscher Ausdruck	50
γ) Abstraktum und Konkretum	50
δ) Allgemeiner und spezialisierender Ausdruck	51
ε) Variierende Worte	51
§ 11. Häufung	56
§ 12. Epitheton	58
§ 13. Wortspiele	60
§ 14. Figura etymologica	62
Drittes Kapitel: Satz	62
§ 15. Wortstellung	63
§ 16. Passivum und Aktivum	67

	Seite
§ 17. Perioden	69
§ 18. Satzökonomie	73
§ 19. Infinitiv- und Partizipialkonstruktionen	74
a) Accusativus cum infinitivo	76
b) Participium	78
1. In appositionaler Stellung	78
2. In attributiver Stellung	79
§ 20. Ausrufesatz und rhetorischer Fragesatz	80
§ 21. Aufforderungssatz	84
Viertes Kapitel: Satzverbindung	85
§ 22. Relativischer Anschluß	85
§ 23. Syndetische Diktion	87
§ 24. Anapher	91
§ 25. Rekapitulation	94
Fünftes Kapitel: Besondere stilistische Erscheinungen	97
§ 26. Metapher, Metonymie	97
§ 27. Bilder, Vergleiche	101
§ 28. Zitate, poetische Elemente	106
Sechstes Kapitel: Ausdehnung des Textes	113
§ 29. Kürzungen	113
a) Technik der Rahmenerzählung	113
b) Sachliche Kürzungen	117
c) Formale Kürzungen	120
§ 30. Erweiterungen	122
a) Verdeutlichende Zusätze	122
b) Erklärende Zusätze	125
c) Sachliche Zusätze	128
Siebentes Kapitel: Falsche und schiefe Übersetzungen	137
Schlussbetrachtung	141
Anhang I:	
Steinhöwels Vorrede, ihr Verhältnis zur Übersetzung, vergleichende	
Statistik der in beiden enthaltenen kanzleisprachlichen Elemente	144
Anhang II:	
Steinhöwels Verdeutschung von Bibelsprüchen im Vergleich mit	
der vorlutherischen und lutherischen Übersetzung	153